

Victoria, B. C.  
Oct. 30/63.

年四拾佰伍仟貳元紀子孔  
年柒零玖壹於創肇者導先之報日文華大拿加  
戶約特訊電期長之社訊通等社衆合、社聞新大拿加

今日週末  
太陽照耀  
繼續嚴寒  
高溫度 三十五  
低溫度 二十三

度低	度高	名	埠	度低	度高	名	埠
一下	三十八	度朗	多滿	七三二	四二八	利多	城鐘
一〇	八	地	滿	二	〇	隆	錦
一四	十五	市	落	九十二	下	利	技卡
五	四二	路約	舍紐	三十下	四下	頓開	點
	五					降地	溫

因各部長貪污腐敗引起

申越政府。現在差不多係由吳庭炎家族所統治。吳庭炎係屬南越總統。而其差不多係握有婦女及政治上之權力。而其弟吳庭賢氏。雖然並未有任何之政府上之位置。可是彼之宗教上之勢力。却控制了很多政治上及軍事上官員。此彼之潛勢力仍然甚大。

南越政府軍隊。於最近一兩年來。因為獲得了美國在軍事上。軍事人員及經濟之極力援助。故比於最近打擊越共之活動有了進步。然而美國官員。仍然認

越政府軍隊之力量。仍未能達到滿意及水準。故此有很多之地方及戰場。越政府軍隊。然能隨意退出或出擊。

美國官員。按照新聞週刊什誌記者指出。南越政府之剿共戰失敗之原因。係與人民脫節。反而越共則與人民作密切之接觸。故此美國干涉南越之援。要政府方面與人民保持密切聯絡。實行各團體人民謀利之行政。例如。土地改良等案。然。因為政府內部之結構組織失貽。故此令到土地改良政策無法獲得

南越部長之政治紛爭。也正昇部長之貪污及腐敗起。

南越國會，原一個立法機關，可是守國之國會。因十由南越北郡之議員們之反對支持吳庭努之部長部長等不法行為而引起鬥爭。

該等議員及若干部長。反對吳庭努之剷匪及政治案。認爲該預算案內。係包含若干不明去路之。而要求解凍、下獄則不給予通過。

南越吳家三兄弟。雖在波被擠實。可是此三兄弟因此而愈見不和。反而更加團結。但是在此種實下。南越政府。可能於最近之內、改組內閣及。然而改組之後。會是否改善。抑或更不堪。則庭炎而定。

# 提議有兩觀點

中國北平廿五日路透社電。星期一晚。中共發行  
亞非六國提議中印談判提議。解決中印邊爭之觀  
據觀察家指出。中共之觀點與印首相今週在板食  
之觀點有了丁入。  
中國觀點係用周恩來於一月十九日致錫蘭女首相  
提出。周恩來之信謂。中國之原則上接納亞非六  
國作為中印初步會談。討論加強停火。退軍及提

蘇京。莫斯科廿六  
路透社電。蘇聯各社

日報導。蘇聯之原子能水艇。於最近在近北極冰底下。完成彼等之訓而返回蘇聯。而其目的試驗防衝力量。打擊敵之核子彈火箭潛水艇臨蘇聯。

抵達北極圈內。佔領一戰畧上之位置。防止敵

原子能潛水艇隨近蘇境。該潛水艇之任務。偵察及毀滅敵人之原子潛水艇。

塔斯社謂。此次之指示出。船員。潛

在波邊留數日

電 塔斯社報導。星期日蘇聯克氏已經返回  
聯與波蘭之邊境鎮。而在該處作數日之逗留。  
後返回莫斯科。

之原子能潛水艇駐於地海。

彼謂。我們將島新  
之武器。放在地中海。

日本。東京廿五日。  
際社電。日本外相於星

四日謂。將來中共向日  
購買物品。必須要以現款  
交易。但是蘇聯則准許  
萬萬元之信用購買。  
卻又謂。日本不會將  
工廠機器售給中共。

香港。廿六——美聯社  
電。香港政府今日報導

在過去兩天來。在此英屬殖民地。中國人慶祝農曆。而燃放炮仗。有兩百童因此死亡及因炮仗引致火警。有數百名無家可歸。政府頒佈。在兩日中。火警局收到三百零八火警報導及救火任務。

樂  
單

東澤毛與樂  
志意一同強

(二) 什各地區

因爲中共之極意  
及技術人員撤退返國  
按照亞洲之消息  
作試驗用之工廠。故  
可是該消息謂。  
公佈。中共很可能在

憲頓氏。係爲卑詩省錦碌埠人。出身於  
中央政府曾擔任司法部長之職。現升成爲

「是因為華詩省的保守黨缺乏了領袖多年。犧牲了每年二萬七千之薪金職位。而返來保守黨省領袖。」

富頓氏。於昨晚省保守黨大會中對六百

因為你們係我的朋友。故此下屆我爲省長

波謂。因爲我覺得你們支持我。故此我

在會議中。一致贊同所有之一「富頓計劃」。

亞省卡技利訊。此間三人被槍殺死。而已經有兩天未見該家人之窓簾捲起。或有死者爲四十五歲之軍隊廚師保羅。海魯。妻子羅菲亞及他十六歲之女羅蓮氏。

警察搜查該羅之兒子十四歲道尼氏。立刻建議哥河水利工程。舉行預交貨之證。宋爲止。

增加教育費。減低稅項等等。而今卑詩省

## 一宗悲慘劇 逆子殺父母

英、美二國之代表在美

這兩個國家。在此時會來試驗或等白製之而因此令到彼等發展

**△若法不答**

長葛羅米葛於本週內蘇外長之言論。無異是否簽約。其實任感西方國家希望蘇聯能然而。當時蘇外長。給予蘇聯在此方面。於失去邊境之保護

人民鬥爭。必須要擴大

。蘇聯在中共境內留  
令到中共發展核彈。  
家們。却能利用此小  
內試驗彼等之原子彈

。然後保羅氏與其  
工時一齊返家。而

事。而龍尼氏立刻將其父母殺死。

彼仍然在家中其母之顧主及軍隊。指出彼之父母學始逃去。

十四歲之龍尼

計劃

美暫延遲  
美以華盛頓  
美聯社電。美聯社電。今日謂。鑑於禁試了進涉。故此美國運試驗地底核彈爆彼謂。可是。不成功。則我們會刻舉行試驗。

蘇聯之官員覺得

禁試。則彼等自製之原  
改書。

威脅。只有令到彼等滅亡。

於一九六〇年。蘇聯之核子反應器及製造核子分裂

雲高華  
玉女七熱劍金四册攝夢還一元四

# 華新書局

新最 漢英五用大辭典  
精裝 道林紙 中建國 九元  
煙霧裡的女人 鄭曉者 八毛五

## 一 祁

### 市府拆建會議總會館

#### 代表力陳數點請考慮

雲訊。市政府於昨廿五日。召開各

### 余太君九十榮壽誌慶

△桃仙毓祝 樂意延年  
專訪。昨十九日。爲本市殷爾余明

B. C.  
-5012

### △投資物業

新建英坭五十尺闊一百式  
十尺長穩固樓宇一座每月  
收租四百壹十元現貨與本  
省著名大公司訂有權利業

# 行

D.  
r, 4, B. C.

## 火燭警告鐘

最新辦到，僑胞福星。  
(用普通電池)

[illegible]











**NOTARY PUBLIC** 溫公證人  
Gordon W. Cumyow  
501 Main St.  
**遺囑**  
及辦理各種文件  
代理買賣買賣  
片打街由正門入可矣  
電話 MU. 1-6513

**廣濟堂中西藥局**  
Kwong Chai Tong Co.  
122 Pender St., E.  
Vancouver 4, B. C.  
電話 MU 1-8613  
◎本店專營  
中西著名生  
藥藥材各項  
化裝品俱備  
兼接製膏丹  
丸散快便妥  
當遠近光顧  
無任歡迎  
中醫林仕宜  
專醫跌打外科

**伯影相館**  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. MU 1-4578  
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710  
家庭結婚  
護照照相  
僑胞晚上惠顧  
請先電約  
備有新禮服方便顧客

**何雅慈油色**  
擅長配色。噴油士德高。裱紙。  
電話 MU 3-1087 工廠 1795  
MU 1-0493 工廠 Beach Ave.

**廣珍鐘飾舖**  
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816  
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

**MISS ALLENA CHONG**  
Insurance Agent  
426 Main St.,  
門牌四二六號 舖街  
電話 MU 4-3526  
代理保險  
火燭汽車意外  
僑胞如有委  
託竭誠辦理  
服務週到

**廣東麵粉廠**  
NIFTY NOODLES LTD.  
1355 Parker Street  
Vancouver, 6, B. C. AL 5-3221  
粗細炸麵  
全蛋干麵  
淨干麵  
銀絲炊麵  
零沽發行 歡迎索辦

**霍桑探案**  
▲黃浦江中  
霍桑：「雪茄煙匣，怎麼藏得這樣嚴密。我也得瞧一瞧。」  
霍桑笑嘻嘻地取出煙匣。衣袋中果真沒有別的東西。他還開了煙匣子給那人瞧。  
霍桑又說道：「這煙匣子很精緻。我防它洩氣。所以藏在衣袋裏。你可要管一管。」他取出一支給毛獅子。  
毛獅子並不客氣。接過煙匣。順手擦擦煙嘴。他又回過頭瞧我的身上。我本來沒有什麼東西。便照給他搜摸一回。那霍桑見果真有什麼。便重新向霍桑談話。  
他曰：「你聽着。我的話。比聖旨還要厲害。從沒有人敢撒謊。我在你身上。既然佔定兩萬圓。若使短少一文。休想把他領回。現在你既然替我的哥哥來了。少不得還要煩勞你。叫他帶那個半數補足了纔行。」  
霍桑想了一想。帶着驚恐的語調。問曰：「你的意思。可是要我回去再拿一萬圓來贖嗎？」  
那霍桑把一雙兒目合成了兩條細細的縫。搖搖頭曰：「這倒不必。你不妨在這船上留個鐘頭。我們可以另外打發一個人。代你回去通知。」  
霍桑用手一指我。又問曰：「叫我的喜祿回去嗎？」  
霍桑曰：「也用不着。我們自然有傳道的人。用不着你費心。現在霍桑作此異狀曰：『要我寫筆據。』」  
對啊。  
這個——這個——  
這個很簡單。寫給你的哥哥好了。你祇要說明我方幾時說的話。不能少分文。你再告訴他你們主僕二人。此則在這這裏做了抵押品。如果那其餘的一萬圓不立刻送來。你們兩個也沒有命活。那就不怕你的哥哥不依你了。  
霍桑忽然躍地立起來。搖手說道：「這個筆據我不能寫。」

**司公華強**  
KENWARD CO.  
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B. C.  
四三一號哥林比亞街 電話 MU. 4-8821  
經營及修理名廠傳真機，收音機，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

**各種紙料平沽**  
本店常有各種紙料發行及學校文房用品  
歡迎華友光顧請至  
SMITH DAVIDSON & LECY LTD.  
VANCOUVER, VICTORIA, B. C.  
市分地城紙料公司總發

**世界旅館**  
WORLD HOTEL  
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035  
Vancouver, 4, B. C.  
本號旅館 開設雲城 街名片打  
近便宜人 房舍清潔 備有衛生  
床褥被單 各種新淨 水喉冷氣  
四季如常 租期久暫 歡迎外賓  
僑胞光顧 特別歡迎

**精造**  
各款小衫線仔番  
褲 襪 襪 襪 襪  
女衫 襪 襪 襪 襪  
身 襪 襪 襪 襪  
床 襪 襪 襪 襪  
大量貨物  
電話 MU 3-4929

**專辦大宗**  
中國絲綢男女衣  
裳 襪 襪 襪 襪  
貴賓燈具 雜貨  
雜貨應有盡有  
錄印便函索即奉

**固蘭喜魂**  
殯儀館  
服務週到  
禮堂寬闊  
大停車場  
專車接送  
不另收費  
如蒙接洽 請至  
司理人佐治馬丁  
喜士定東街壹式五五號

**泰興有限公司**  
TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028  
**新到年貨**  
賀年糖菓  
蠔豉海味  
青皮大蕉  
蓮藕粉葛  
沙田蜜柚  
芋仔馬蹄  
正紐奧連蝦肉，唐山鮮明咸魚  
合時瓜菜，園口豬肉，巧製燒腊

**元發棧**  
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.  
262 PENDER ST. E. MU. 1-1548  
VANCOUVER, 4, B. C.  
**大幫**  
白肉  
青皮  
大蕉  
到市

**明達**  
承接木工油漆  
專做裝修門及現代化傢俬  
僑胞光顧無任歡迎  
日夜電話 AL 5-4100

**磚樓全層招租**  
位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最適合堂所、房口、中等家庭之用。  
另附有一大房租。合寫字樓之用。如有僑胞意欲租賃者。請電 5-8841 或到本報洽商。便知詳情。

**女中醫黎達民**  
上海醫學博士黎達民  
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師  
前任南京貧民醫院主任  
前任南京同善堂醫務主任  
寓哥倫比亞街四四號東方旅館對面  
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑  
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.  
電話 MU. 2-1078

**吳如桐自動煖汽公司**  
JAMES AUTOMATIC HEATING LTD.  
1875 DELTA STREET  
BURNABY 2, B. C. CY 8-1898 MU 2-4641  
本公司專售及  
裝修煤油爐及  
汽爐與冷汽管  
等工程有特許  
執照工作精良  
價錢克己現遷  
新址華友光顧  
極表歡迎

**周愛權**  
精驗各樣鐘時眼鏡  
兼修整破裂之舊眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St. Vancouver, 4, B. C.  
電話 MU 5-5938

**大藥房**  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver, B. C.  
電話 MU 4-8634  
專配西藥  
化粧香品  
攝影器材  
沖晒器具  
文房用品  
書籍雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎

**黃漢經**  
Wong Horne Agencies  
Insurance Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B. C.  
代理 老幼人壽壽險  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

**Harry James Agencies Ltd.**  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST. MU4-1377  
◎雜貨舖出賣  
該生意位在大街。暢旺地區。  
每日可做二百八十元。月租一  
百四十元。有長批。取價相宜。  
可充銀期。意欲營斯業者。  
請到吳國華辦事處問林昌接洽  
或由電話詢問。定然詳細說明

**萬生雜貨行**  
KWONG MAN SANG CO.  
236 PENDER STREET EAST  
Phone MU. 3-3032 Vancouver B. C.  
新到年節貨品應市  
九龍吊片  
魚翅片  
明蝦片  
靚蘇鮑  
大海參  
江尤柱  
炸蠔膠  
白膠  
直條麵  
銀絲麵

**The Bouquet Invitation Line**  
Wedding Invitations  
Thermographic (Heat sensitive)  
Quality and appearance guaranteed. No extra cost. Customized invitation cards and other wedding stationery.  
Thermographic (Heat sensitive)  
Quality and appearance guaranteed. No extra cost. Customized invitation cards and other wedding stationery.  
Thermographic (Heat sensitive)  
Quality and appearance guaranteed. No extra cost. Customized invitation cards and other wedding stationery.





# 石油城掠影

葉丁

經過解放後十三年的建設，王門油田的面貌煥然一新。它已發展為一個從勘探、開採、煉製、運輸到銷售，自成一個系統，成為中國一個大型的天然石油生產基地。

當汽車從鑽塔下，油井旁經過的時候，我下車向工人們談話。這裏的石油工人，來自全國各地。甚至遠度重洋從國外歸來的華僑，他們不計其數。來到王門油田，他們只有一個目的，就是為祖國貢獻更多的石油。

鑽井英雄的歌  
王門著名的鑽井英雄王進喜，自小吃石油的水。八歲時，他就在這條河的上游放羊。有一天，惡狼跑進了一隻羊。他叫回羊角和羊的蹄聲。不，他就要去救他。他離家不遠，他沒敢再回去。他跑到油井旁，他找到了一個小工。當他談起去救羊時，眼睛一酸，撲倒在地上。可是，在工作的時候，他卻像鋼鐵打的一般。人家說那裏地層不好鑽，他胸脯一挺，「我去！」人家說那裏生活條件差，他胸脯一挺，「我去！」王進喜帶領的鑽井隊，先後創造過許多項新紀錄。王門提起他的名字，誰都翹起大拇指稱讚。

我慢慢走到石油河邊。這條石油河已經沒有多少舊時的生活氣息了。在風雨交加的時候，幾間破茅草屋，解放後也被人拆去。工人們說：「看見這東西，叫人怪的心酸。」只有一樣被保留下來，這就是兩岸兩側相連的密洞。當有人提出把這些密洞一並毀掉的時候，有人說：「密洞就留下吧。讓後輩們也知道一些我們生活的艱苦。」

舊日工人  
今成廠長  
解放後，工人們在政治上徹底翻身了。成了工廠的主人。現在，解放前的老工人，很多當了廠長。科長。還有一人當了廠長。處處是職工。現在石油管理局副局長彭增安，解放前在油礦當工。被資本家開除出廠。後來改名換姓再次來礦。好多年以後，才成了正式煉油工。解放後他從工人被提拔為車間主任。科長。一直到擔任現在這個職務。

解放後，工人們從密洞和草棚，搬進了磚木結構的住宅。人民政府為石油工人修建住宅。就有三十二萬多平方米。脫下工作服，換上軍大衣。『果有與趣的話，請你在週末或節日，到石油城去看看。』



# 海南島的軍話

李新魁

海南島上的漢族居民使用的語言，主要是海南話。可是，在島的西北角和南部沿海的某些地方，如在崖城鎮上，却有其人講的接近北方話的方言。當地人叫做「軍話」。這種「軍話」流行在一小部份地區中。和周圍的方言不相統屬。儼然形成一個「方言島」。為什麼在海南島上流行着這種「軍話」呢？這是語言學工作者感興趣的問題。可是目前還沒有有人提出比較確切的解答。

為了探討這個問題，真相筆者翻閱了各種有關的資料。現在大致可以下刊斷說：這個崖城鎮或其他地方的「軍話」，原來是明代從廣西官話區調去戍守的軍隊所講的話。

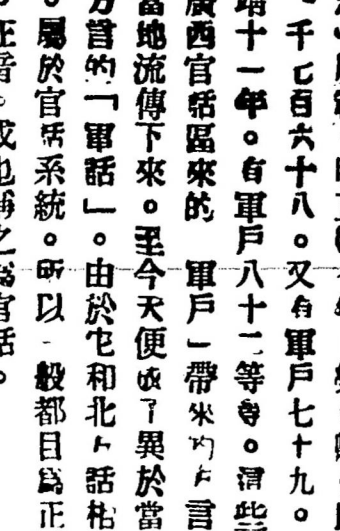
這個地方的軍話，明末顧炎武的《天下郡國志》上便有所記述。《崖州志》也載有軍話。村語有數種。一曰軍話，二曰客語，三曰土語。一曰軍話，二曰客語，三曰土語。一曰軍話，二曰客語，三曰土語。一曰軍話，二曰客語，三曰土語。

軍話在這一帶流行，主要是明代統治者推行「兵屯」政策。當時，為了加強對海南島的統治，明政府從廣西調去許多軍隊。這些軍隊在海南島上建立了許多軍屯。這些軍屯的成員，就是後來在海南島上講「軍話」的人。

軍話在這一帶流行，主要是明代統治者推行「兵屯」政策。當時，為了加強對海南島的統治，明政府從廣西調去許多軍隊。這些軍隊在海南島上建立了許多軍屯。這些軍屯的成員，就是後來在海南島上講「軍話」的人。

軍話在這一帶流行，主要是明代統治者推行「兵屯」政策。當時，為了加強對海南島的統治，明政府從廣西調去許多軍隊。這些軍隊在海南島上建立了許多軍屯。這些軍屯的成員，就是後來在海南島上講「軍話」的人。

軍話在這一帶流行，主要是明代統治者推行「兵屯」政策。當時，為了加強對海南島的統治，明政府從廣西調去許多軍隊。這些軍隊在海南島上建立了許多軍屯。這些軍屯的成員，就是後來在海南島上講「軍話」的人。



# 智慧的花朵

李勤

×記憶，注意力的女兒，也是智慧之母。  
×記憶是心之貯藏庫，其中保存着紀念碑。  
×對受過恩惠的記憶，一如彩虹，明亮，生動，美麗，但很快便會消逝，遭受損害之記憶，則猶在心口，永遠留存。

人類智慧自視為地球上最聰明的動物，但有人為萬物之靈的說法，不過，人類必須具備一件驚人的事情，作準備，因為人類發現其能與一隻海豚談話的時間，可能快到來到了。

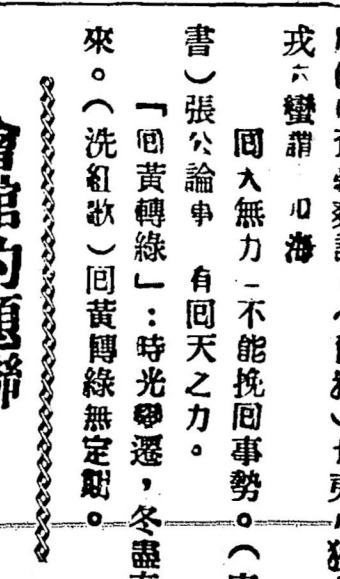
正如科學史學家約翰·利里博士所預測：「在今後十年至二十年間，人類與一種最聰明的動物對話，這種動物與人類一樣聰明，甚至可能比人類更聰明。」他認為他所發現與人類性格最接近的動物，便是海豚。

利里博士曾與許多海豚交談，考察其他動物與人類具有何等潛在智力發展的可能性，他曾以猴子為實驗對象，以及發現牠們和人類相等人合作。現在他發現一種海上動物，具有與人類同等大小相等，和同樣複雜的腦袋。同時，這種動物的大腦，並具有一種十分合作的性質。

他說：「這是一種十分好玩而友善的海上動物——海豚。事實上，海豚非常表現其與人類相處甚好，與人類遊戲，和牠們有許多新的玩意。」

海豚雖然能對人類發出自己懂得的聲音。那麼，牠能與人類說話嗎？利里博士第一次介紹他自己與一隻海豚相識，是在加利福尼亞州的馬林地方，而還海豚在那裡，經常隨着指揮棒運動而唱歌了。

「四兩棉花」：（歇後語）談（彈）不上。  
「四海之內，皆兄弟也」：天下人的意思。本為儒家的理想，現常被敵人用作自發豪語。（爾雅）九夷八狄七戎，蠻貊之邦，皆兄弟也。



# 會館的題聯

經叔

清咸豐年間，金陵湖南會館，重修，金碧輝煌。當時湖南人與華南，頗具才力，曾撰聯語云：  
洞庭湖八百里秋波，掛席來游，三楚風濤揚柳底。  
嘉禾樓一千年明月，憑欄遠眺，六朝煙景落杯前。

秀鍾靈聚在斯鄉，七六年華意氣揚，批抹丹青真大雅，平章風月却清狂。莫言師範光輝薄，且我靈聰一擲香。鶴骨松身仁壽壽，小軒聊助一杯觴。

避亂無能走異鄉，夢魂長記漢江鄉。何緣得附精誠本，有幸叨蒙智慧根。壽此文章應愛愛，經邦典範尊尊尊。運來正值時多變，好把嘉謀獻主君。

雷基磐君新春分東謹步韻以酬  
余金泉  
其一 如君離得與離尋，志遠陶陶陶陶陶。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。

步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。

步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。

步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。步上新年夢夢夢，千重思緒思思思。

**新亞旅館**  
HOTEL SUN AH  
100 Pender St. E.  
Vancouver, B.C.  
電話 MU 5-9064

**東方旅館**  
EAST HOTEL  
445 GORE AVE.  
PHONE MU 3-9420  
VANCOUVER 4, B.C.

**黃炳超**  
BING C. WONG  
專門商業中西文會  
及填報入息稅  
Business Accounting  
& Income Tax Service  
地址 2221 E. 10TH Ave  
Vancouver, 12, B.C.  
電話 AL 5-1431

**兆俊電器行**  
DON'S T. V. ELECTRONICS  
307 POWELL ST.  
VANCOUVER 4, B.C.  
TEL MU 1-1538

**華埠雜誌**  
「華埠雜誌」半月刊  
內容豐富，報導詳實，歡迎訂閱。

**旅加華僑英文刊物**  
內容豐富，報導詳實，歡迎訂閱。

**重慶新酒家**  
NEW CHUNGKING CHOP SUEY  
178 EAST PENDER STREET  
TELEPHONE 683-1734  
VANCOUVER 4, B.C. CANADA

**利華煙草有限公司**  
Heasley Trading Co Ltd  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: MU 1-7595

**天生堂**  
HING SANG HONG  
1355 GRAVELY ST. E.  
VANCOUVER, B.C. CANADA

**B. G. COLLATERAL**  
77 E. HASTINGS ST.  
當押利息低廉，押物留候，壹年秘密交易。

**保護你的重要文件**  
本報特置新式機具，能以製造質料（巴拉斯）的 Plastic 即透明化學質料，將重要文件、入籍紙、出世紙、證書、相片、餐紙、行情單等，底面包蓋保護，使其不起皺紋或摺角，難於撕裂，可免潮濕所侵，抵禦熱度，可免塗污，不能將原文更改，色彩永久不變，所費無幾，二十分鐘內，原物立即交還。



住。兼代理  
若有諸君圖  
或到來商議  
館全人啓

---

**P. Y. Tra**  
71 PEND  
VANCOUV  
Phone: MU  
nts For Orien

華高雲 大拿加  
**記興源利金**  
 GIM LEE YUEN HING KEE  
 75 Pender St., E.  
 Vancouver 4, B. C.  
 PHONE: MU 5-9743

---

猛 生  
**大金錢龜**  
 新到



。平租。有居住。有批發。因人力不  
。願廉價出賣。僑胞如有意營斯業者  
請來面議。或電話。日間 596-5122  
夜晚 506-9637

●好收入實業出賣

每年淨收入超一萬。僅須投資壹萬五千元。十年間同一業主。新鰥夫須將實業

宛城民治黨鳴謝經費	福利	宣傳	組織
	李進	黃國材	周千頃
	副	副	副
	周廣田	吳克香	沐章

人欲買者請打電話 AL 5-4232 與本房客廳客廳兩層樓上及土庫。土庫能住房客。如欲買者請打電話 AL 5-4232 與本人接洽。買價便宜。

平租。有屋白。有掛簾。因人力不願廉價出賣。僑胞如有意營斯業者請來面議。或電話。日間 596-5722 夜間 508-6877。

△柏文出賣  
叁年新市德哥樓有土庫自動洗衣燂乾衣  
偈停車場十九組聯房中半數有傢俬長住  
客全年收入壹萬九千五除清地稅燕梳燂



